

MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS



EGA *Master* **SPAIN**

ART IN INNOVATION

BE SAFE...BE EFFICIENT

**ATORNILLADOR DINAMOMÉTRICO
TIPO PISTOLA
PISTOL TYPE TORQUE NUTRUNNER
TOURNEVIS COUPLE TYPE PISTOLET**

COD.58869

3/8"



**NEUMÁTICO
PNEUMATIC
PNEUMATIQUE**

ESPAÑOL.....	2
ENGLISH.....	4
FRANÇAIS	6
GARANTIA / GUARANTEE / GARANTIE	9




ESPAÑOL

Para un uso seguro, siga las instrucciones. La operación sin las regulaciones locales puede causar lesiones graves. Lea detenidamente y comprenda este manual de instrucciones y guárdelo a mano para consultarlo en el futuro.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Cuadrado Conductor (mm)	N.m	Lb.in	Velocidad libre	Capacidad Tamaño del perno		Rango de par
			R.P.M.	pulgadas	mm	Kgf-cm
3/8"	5-28	44,3-248	250	1/4"	M6	50-280

Tamaño (ΦxLxH)	Peso	Orificio mínimo de la manguera de aire	Presión del aire	Consumo de aire
mm	Kg	mm	Kg/cm ²	m ³ /min
39 x 235 x 190	1.15	8.0	6.0	0.55

Vibración EN ISO 28927-2	Ruido : EN ISO 15744		Instrucciones de seguridad ⚠ Advertencia
	Nivel de presión de sonido	Nivel de potencia de sonido	
Sin carga: 0.434 m/s ²	No Load: 81.84 dB(A)	No Load: 92.84 dB(A)	Lea este manual y comprenda todas las instrucciones de seguridad antes de utilizar la herramienta. Use un protector auditivo y guantes aprobados mientras opera con la herramienta.   
Incertidumbre K= 1.5 m/s ²	Incertidumbre K= 3dB		

OPERACIONES

1. Se ha realizado un ajuste de precisión alrededor de la caja, el engranaje y la sección giratoria.
2. Se puede hacer un cambio suave de la dirección de giro del botón de retroceso de la válvula (derecha/izquierda).
3. El interruptor de retroceso de la válvula de empuje cambia instantáneamente la dirección de rotación del motor neumático.
4. Sistema Trigger-to-Start de forma más segura y baja desviación estándar.
5. Fácil ajuste del par de apriete apretando o aflojando la indicación del par de apriete de la tuerca. Apriete a la derecha: aumente el par. Afloje hacia la izquierda: disminuya el par.
6. El motor neumático se detendrá automáticamente cuando la carga alcance el par preestablecido.
7. Consulte nuestro manual de entrada de aire modificado para convertirlo en una entrada de aire diferente.

SUMINISTRO DE AIRE

1. Las herramientas neumáticas se ven afectadas negativamente por la humedad. Dado que el aire del compresor contiene mucha humedad y polvo, es deseable proporcionar un filtro y un lubricador en la tubería para eliminar dichos elementos indeseables. También saque el drenaje del tanque de aire todos los días.
2. Cuando utilice una manguera de aire o un tubo de aire nuevos. Sople y limpie el interior de la manguera o tubería de aire antes de la instalación.
3. Mantenga limpio el interior de la manguera de aire o la tubería de aire para evitar problemas de gotas de aire causados por la gran cantidad de drenaje y polvo acumulados y posiblemente reduzca el diámetro interior con el uso prolongado.
4. Cuando desconecte la manguera de aire de la herramienta neumática mientras está en funcionamiento, no deje caer el extremo de la manguera de aire al suelo, ya que puede entrar polvo u otros elementos en la manguera de aire.
5. Utilice el regulador de aire para mantener una presión de aire estable entre 5,5 kg/cm² y 6,0 kg/cm² en el peaje. Es importante obtener la presión de aire adecuada en el peaje.
6. Después de la lubricación, el aceite descargará el escape durante la operación. Enjuague el motor durante unos segundos.

LUBRICACIÓN

1. La lubricación es indispensable para los peajes aéreos. El mantenimiento más ideal es instalar un lubricador por peaje para la alimentación automática de aceite, pero si no está disponible, se recomienda la lubricación manual dos veces al día para prolongar la vida útil y mantener el funcionamiento eficiente del mecanismo.
2. Para la lubricación manual, desconecte la manguera de aire de la entrada de aire del buje y llene el aceite del husillo (#40-#60) en la entrada de alimentación de aire y empuje la broca.

NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento del aparato en caso de un uso incorrecto o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñado.



Según la directiva sobre residuos eléctricos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), éstos deberán recogerse y tratarse por separado. Si en el futuro tiene que deshacerse de este producto, no se deshaga de él junto con la basura doméstica. Póngase en contacto con su distribuidor para proceder a su reciclaje de manera gratuita cuando sea posible.

GARANTÍA

El fabricante garantiza al comprador de este aparato la garantía total durante 12 meses de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de “CERTIFICADO DE GARANTIA”, dentro de los siete días a partir de la fecha de compra.

ENGLISH

For safety use, Please Follow the instructions. The operation without your local regulations may cause serious injury. Read thoroughly and understand this instruction manual and keep this within reach for future reference.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Square Driver (mm)	N.m	Lb.in	Free Speed	Capacity Bolt Size		Torque range
			R.P.M.	inch	mm	Kgf-cm
3/8"	5-28	44,3-248	250	1/4"	M6	50-280

Dimension (ΦxLxH)	Weight	Min. air hose bore	Air Pressure	Air Consumption
mm	Kg	mm	Kg/cm ²	m ³ /min
39 x 235 x 190	1.15	8.0	6.0	0.55

Vibration EN ISO 28927-2	Noise : EN ISO 15744		Safety Instructions ⚠ Warning
	Sound pressure level	Sound power level	
No Load: 0.434 m/s ²	No Load: 81.84 dB(A)	No Load: 92.84 dB(A)	Read this manual and understand all safety instructions before operation the tool. Wear an approved ear-protector and gloves while operating tool.
Uncertainty K= 1.5 m/s ²	Uncertainty K= 3dB		



OPERATIONS

1. Precision adjustment has been made around case, gear and rotating section.
2. Smooth change of valve reverse (right/left) button turn direction can be done.
3. Push valve reverse switch makes instantly change direction of air motor rotation.
4. Trigger-to-Start system more safely and low standard deviation.
5. Easy adjusting fastening torque by tightening or loosening nut torque indication. Tighten to

the right: increase torque. Loosen to the left: decrease torque.

- Air motor will automatically stop when the load reaches at the pre-set torque.
- Refer to our Air-inlet changed manual to convert into different air-inlet.

AIR SUPPLY

- Air tools are adversely affected by moisture. Since air from compressor contains much moisture and dust, it is desirable to provide a filter and lubricator in the pipeline to remove such undesirable elements. Also take the drain out from air tank every day.
- When using brand-new air hose or air pipe. Blow and clean the inside of air hose or pipe before installation.
- Keep inside of air hose or air pipe clean to prevent airdrop problem caused by the lots of drain and dust accumulated and possibly make the inside diameter smaller in the long use.
- When disconnect air hose from air tool while in the operation do not drop air hose end to the floor as dust or other element may come into air hose.
- Use air regulator to keep stable air pressure at 5.5kg/cm²-6.0kg/cm² at the toll. It is important to get proper air pressure at the toll.
- After lubrication, oil will discharged the exhaust upon operation. Flush motor for a few seconds.

LUBRICATION

- Lubrication is indispensable to air tools. The most ideal maintenance is to install one lubricator to a toll for automatic oil feed, but if it is not available, manual lubrication twice every day is recommended for longer life and keeping the efficient function of mechanism.
- For manual lubrication, disconnect air hose from bushing air inlet and full up spindle oil (#40-#60) into the air feed in take and push the bit.

NOTES

IMPORTANT!

The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the device being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.



According to Waste Electrical and Electronic Equipment directive (WEEE), these ones must be collected and arranged separately. If you have to throw them out, please, do not use the usual rubbish. Please, contact your distributor for free recycling.

GUARANTEE

The maker guarantees to the device owner 12 months against any manufacture defect. This guarantee do not cover the parts wick are consumables.





Note: to apply the guarantee its necessary to send the “GUARANTEE CERTIFICATE” duly filled within one week after purchased the machine to the maker.

Pour une utilisation en toute sécurité, veuillez suivre les instructions. Une utilisation sans réglementation locale peut entraîner des blessures graves. Veuillez lire et comprendre attentivement ce manuel d'instructions et le conserver à portée de main pour référence future.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Pilote carré (mm)	N.m	Lb.in	Vitesse libre	Capacité taille de boulon		Plage de couple
			R.P.M.	pouces	mm	Kgf-cm
3/8"	5-28	44,3-248	250	1/4"	M6	50-280
Dimension (ΦxLxH)	Poids	Trou de tuyau d'air minimum	pression de l'air	Consommation d'air		
mm	Kg	mm	Kg/cm ²	m ³ /min		
39 x 235 x 190	1.15	8.0	6.0	0.55		

Vibration EN ISO 28927-2	Bruit : EN ISO 15744		Consignes de sécurité ⚠ Avertissement
	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance sonore	
Sans charge: 0.434 m/s ²	Sans charge: 81.84 dB(A)	Sans charge: 92.84 dB(A)	Lisez ce manuel et comprenez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'outil. Portez une protection auditive et des gants approuvés lors de l'utilisation de l'outil.
Incertitude K= 1.5 m/s ²	Incertitude K= 3dB		

OPÉRATIONS

1. Un ajustement précis a été réalisé autour du boîtier, de l'engrenage et de la section rotative.
2. Un changement en douceur du sens de rotation du bouton de retour de la valve (droite/ gauche) peut être effectué.
3. L'inverseur de la valve à poussoir change instantanément le sens de rotation du moteur pneumatique.
4. Système de déclenchement au démarrage plus sûr et faible écart type.
5. Réglage facile du couple de serrage en serrant ou desserrant l'indication du couple

de serrage de l'écrou. Serrer à droite : augmenter le couple. Desserrez dans le sens antihoraire : diminuez le couple.

6. Le moteur pneumatique s'arrête automatiquement lorsque la charge atteint le couple pré réglé.
7. Veuillez vous référer à notre manuel d'admission d'air modifié pour le convertir en une prise d'air différente.

ARRIVÉE D'AIR

1. Les outils pneumatiques sont affectés négativement par l'humidité. Étant donné que l'air du compresseur contient beaucoup d'humidité et de poussière, il est souhaitable de prévoir un filtre et un lubrificateur dans la tuyauterie pour éliminer ces éléments indésirables. Sortez également la vidange du réservoir d'air tous les jours.
2. Lors de l'utilisation d'un nouveau tuyau d'air ou d'un tube d'air. Soufflez et nettoyez l'intérieur du tuyau ou du tuyau d'air avant l'installation.
3. Veuillez garder l'intérieur du tuyau d'air ou du tuyau d'air propre pour éviter les problèmes de chute d'air causés par une grande quantité de drainage et de poussière accumulée et éventuellement réduire le diamètre intérieur avec une utilisation prolongée.
4. Lorsque vous débranchez le tuyau d'air de l'outil pneumatique alors qu'il est en marche, ne laissez pas tomber l'extrémité du tuyau d'air sur le sol, car de la poussière ou d'autres éléments pourraient pénétrer dans le tuyau d'air.
5. Utilisez le régulateur d'air pour maintenir une pression d'air stable entre 5,5 kg/cm² et 6,0 kg/cm² au péage. Il est important d'obtenir la bonne pression d'air au péage.
6. Après la lubrification, l'huile déchargera l'échappement pendant le fonctionnement. Rincer le moteur pendant quelques secondes.

LUBRIFICATION

1. La lubrification est essentielle pour les péages aériens. L'entretien le plus idéal consiste à installer un lubrificateur à péage pour l'alimentation automatique en huile, mais s'il n'est pas disponible, une lubrification manuelle deux fois par jour est recommandée pour prolonger la durée de vie et maintenir un fonctionnement efficace du mécanisme.
2. Pour une lubrification manuelle, déconnectez le tuyau d'air de l'entrée d'air de la douille et remplissez l'huile de broche (#40-#60) dans l'entrée d'alimentation en air et poussez le foret.

NOTES

IMPORTANT!

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite à des usages pour lesquels elle n'est pas conçue.

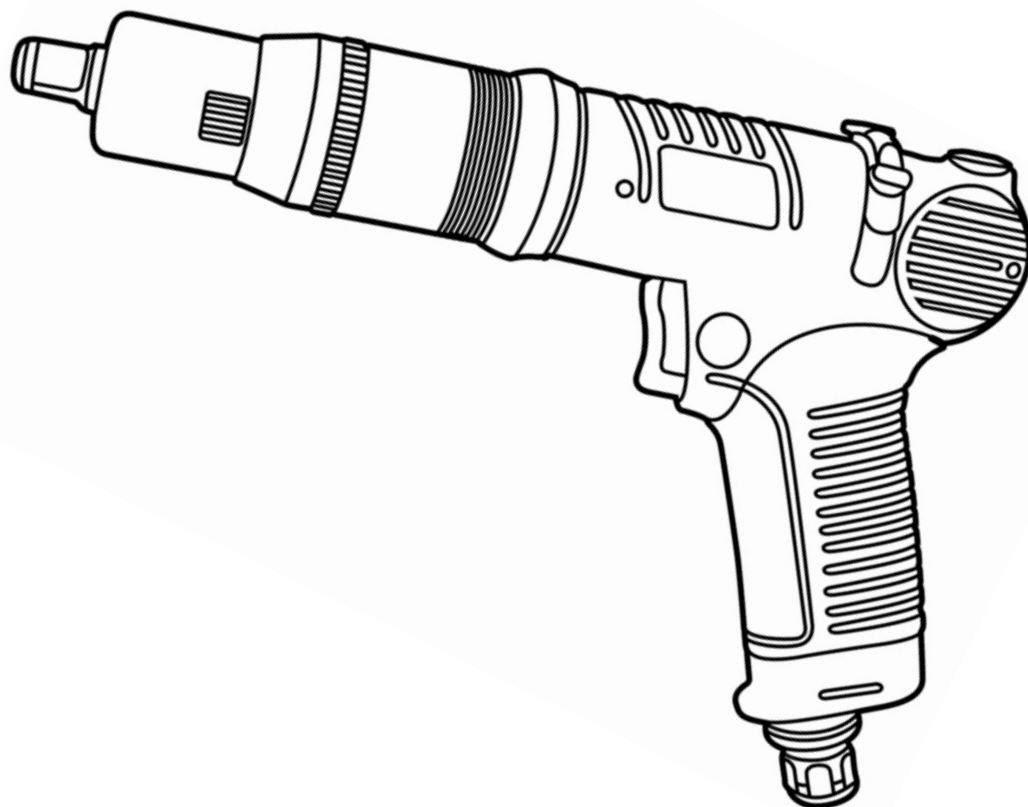


Selon la directive des déchets d'appareils électriques et électroniques (DEEE), ces derniers devront se ramasser et suivre un traitement séparé. Si dans l'avenir vous devez vous débarrasser de ce produit, ne le faites pas avec le reste d'ordures ménagères. Merci de vous adresser à votre distributeur pour procéder à son recyclage gratuit si possible.

GARANTIE

La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale.

Note : pour obtenir la validité de la garantie, il est obligatoire de compléter et de retourner au fabricant, le document "CERTIFICAT DE GARANTIE" dans les 7 jours d'acquisition de la machine.





CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER



CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:

PAIS / COUNTRY / PAYS: TEL:

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE:

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR:

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR:

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA, ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER, DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY, IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

**RECICLE
RECYCLE
RECYCLER**



EGA *Master*
ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001

www.egamaster.com